



جامعة الإخوة منتوري قسنطينة 1
Frères Mentouri Constantine 1 University
Université Frères Mentouri Constantine 1



Laboratoire Traduction et langues

Volume : 06
Numéro : 08
Juillet 2021

International Journal Of Modern Translation

Revue Internationale de Traduction Moderne

المجلة العالمية للترجمة الحديثة

مجلة دولية محكمة تعنى بالأبحاث في الترجمة و اللسانيات تصدر
سنويا عن مخبر الترجمة و اللغات

ISSN :1112-4636

EISSN : 2710-8295

Lien de la revue : <https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/571>

Description de la revue :

La revue internationale de traduction moderne, fondée en 2004 est éditée par le laboratoire Langues et Traduction, Université Constantine1 Frères Mentouri, publie annuellement des articles caractérisés de rigueur scientifique en plusieurs langues : L'arabe, le français, l'anglais, espagnole...etc. C'est une revue à évaluation anonyme, consacrée aux recherches portant sur la traduction, ses champs d'intérêt se rapportent à la traductologie, la traduction spécialisée, la traduction littéraire, la linguistique appliquée. Elle œuvre pour la promotion et la diffusion de savoirs traductologiques, de travaux et résultats de recherche portant la linguistique et les domaines connexes.

Directeur de publication : Pr. Boussaha ahcene

Membres du comité scientifique

Membres	Pays	Qualité
Bencherif Mohamed Hichem	Algérie	Éditeur en chef
Arsum URAS YILMAZ	Turquie	Éditeur associé
Bouderbala Tayeb	Algérie	Éditeur associé
Boussaha ahcene	Algérie	Éditeur associé
Bueno García Antonio	Espagne	Éditeur associé
HEDID Souheila	Algérie	Éditeur associé
KHALFALLAH Nejmeddine	France	Éditeur associé
Lecocq Héba Medhat	France	Éditeur associé
Yahiaoui Rashid	Qatar	Éditeur associé
Zaghoudi Yahia	Arabie Saoudite	Éditeur associé
Allioui Fatma	Algérie	Reviewer
Bellour Leila	Algérie	Reviewer
Benaouda Adila	Algérie	Reviewer
BENDIB HANANE	Algérie	Reviewer
benmohamed imane	Algérie	Reviewer
Benslimane Ilhem	Algérie	Reviewer
bouchoucha myriam	Algérie	Reviewer
Boulkroun Fouad	Algérie	Reviewer
Chelli Madjda	Algérie	Reviewer
Faci Fantasia Leila	Algérie	Reviewer
kazi-tani lynda	Algérie	Reviewer
KHELIL Nasreddine	Algérie	Reviewer
Leila Bellour	Algérie	Reviewer

Mansour Djalal	Algérie	Reviewer
Meribai Souhila	Algérie	Reviewer
TOUATI OUISSEM	Algérie	Reviewer
Zaoui Abderahmane	Algérie	Reviewer
رشيد قريبع	Algérie	Reviewer
غسان لطفى	Algérie	Reviewer
هدى مقتص	Liban	Reviewer

كلمة العدد

يسر هيئة تحرير المجلة العالمية للترجمة الحديثة أن تضع بين أيدي القراء الأعزاء من باحثين و طلبة دكتوراه مقالات العدد حيث ضم هذا العدد ثمان مقالات مكتوبة باللغتين العربية و الفرنسية، إذ تنوعت مواضيع المؤلفين بين اللسانيات الاجتماعية و الترجمة و المواطنة الرقمية . وهي مواضيع مهمة في البحث اللساني و الترجمي ، إذ تصدى الباحثين برغوث نجود و بلعدي حسيبة إلى إشكاليات جوهرية تتعلق بالاختلاف اللهجي في المدن الجزائرية و و أثارت الباحثة مبروح هاجر تجليات اللسانيات الحضارية في المدينة الجزائرية من خلال تنوع اللباس ، كما تطرقت بالباحثة ادريس ماريا إلى كيفية استغلال الاستبيانات في عملية القراءة عندما يتعلق بتعليم اللغات الأجنبية. أما على المستوى الترجمي، تصدى الباحث طهراوي سعيد بالبحث و التحليل إلى إشكالية ترجمات المستشرقين للموروث الإسلامي التلمساني و ركزت الباحثة قداوي سمية على الكفاءة اللغوية للطفل في فهم ترجمة الأدب الطفولي و ما لها من أهمية في تكوين شخصية الطفل . أما الباحثة خطاب حياة فقد عرجت عن خصوصيات التعابير الاصطلاحية و تجلياتها في ترجمة النص الأدبي مبررة حملتها الثقافية و الحضارية. في نفس السياق تطرق الباحث جلال حمودة إلى دور الترجمة في نقل المراجع التاريخية و المحافظة على الوقائع التاريخية. أخيراً، بينت الباحثة بن عميرة زوينة دور المواطنة في زمن الرقمنة و تطرقت إلى التخبط القيمي الذي يعيشه الطالب الذي لا يمتلك مفاتيح الوعي و بالتالي يعيش في اغتراب عن بيئته الحضرية.

نتمنى للجميع الاستفادة من إسهامات الباحثين.

قسنطينة في 16-07-2021

رئيس التحرير

الدكتور محمد هشام بن شريف

فهرس العدد 08	
عدد الصفحات	عنوان المقال و المؤلف
16-6	المستوى اللغوي في ترجمة أدب الطفل: دراسة تحليلية مقارنة لنماذج مختارة من ترجمتين مختلفتين لقصة "أليس في بلاد العجائب" سمية قداوي
28-17	دور الترجمة في الحفاظ على المراجع التاريخية، ترجمات أبو العيد دودو حول تاريخ الجزائر أنموذجا- جلال حمودة
39-29	ثقافة المواطنة بين الاغتراب والتحديث في العصر الرقمي زوينة بن عميرة
53-40	الترجمة الإستشراقية في التراث الإسلامي التلمساني ترجمة مقتطفات من "دفاتر تلمسان" لكاترين روسي أنموذج سعيد طهرواي
67-54	ترجمة التعبيرات الاصطلاحية في النص الأدبي حياة خطاب
84-68	La représentation de l'Autre dans le discours des locuteurs algériens : Cas des deux villes Alger et Batna Dr.BENALDI Hassiba Pr.BERGHOUT Noudjoud
103-85	Pour une analyse des questionnaires de lecture Dr. Maria Dris
111-104	Vêtire et catégorisation sociolinguistico-urbaines (Ain Témouchent). Exploration d'un concept "Bulot-ien Dr. Hadjer Merbouh